



Montageanleitung Schaumbeutel
Instruction manual foam bag
Notice de montage sac à mousse
Istruzioni di montaggio sacchetto di schiuma

DE Benötigte Hilfsittel:

- Nitril-Einmalhandschuhe (kein Latex)
- Schutzbrille
- Stoppuhr
- Schaumbeutel passend zur Hohlraumgröße (Size A – I)

Lagerbedingungen:

- Trocken
- Geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung
- Temperatur zwischen 5 – 25 °C

Verarbeitungshinweise:

- Unbedingt Einmalhandschuhe und eine Schutzbrille tragen!
- Die Oberflächentemperatur der Muffe und des Mediumrohrs muss 5 – 45 °C betragen. Andernfalls die Komponenten erwärmen beziehungsweise kühlen.
- In dem Schaumbeutel befinden sich die Komponenten A (Isocyanat) und B (Polyol) getrennt voneinander. Komponente A ist durch eine Aluminiumfolie geschützt und befindet sich auf der sogenannten „Flaschenhalsseite“ des Beutels. Die beiden Kammern sind durch einen Klemmverschluss in der Mitte des Beutels getrennt.
- Ablaufdatum der Schaumbeutel beachten. Abgelaufene Produkte nicht weiterverwenden und nicht im Restmüll, sondern fachgerecht entsorgen lassen.

EN Required equipment:

- Disposable nitrile gloves (no latex)
- Safety goggles
- Stopwatch
- Foam bag suitable for the cavity size (size A – I)

Storage conditions:

- Dry
- Protected from direct sunlight
- Temperature between 5–25 °C

Processing instructions:

- Be sure to wear disposable gloves and safety goggles!
- The surface temperature of the sleeve and the medium pipe must be between 5 and 45 °C. Otherwise, heat or cool the components.
- The foam bag contains components A (isocyanate) and B (polyol) separately. Component A is protected by aluminium foil and is located on the so-called 'bottle neck side' of the bag. The two chambers are separated by a clamp closure in the middle of the bag.
- Please note the expiry date on the foam bag. Do not continue to use expired products and do not dispose of them in the residual waste, but have them disposed of properly.

FR Matériel nécessaire :

- Gants jetables en nitrile (pas en latex)
- Lunettes de protection
- Chronomètre
- Sachet de mousse adapté à la taille de la cavité (taille A – I)

Conditions de stockage :

- Au sec
- À l'abri de la lumière directe du soleil
- Température comprise entre 5 et 25 °C

Consignes d'utilisation :

- Portez impérativement des gants jetables et des lunettes de protection !
- La température de surface du manchon et du tube doit être comprise entre 5 et 45 °C. Si ce n'est pas le cas, réchauffez ou refroidissez les composants.
- Les composants A (isocyanate) et B (polyol) sont séparés l'un de l'autre dans le sachet de mousse. Le composant A est protégé par une feuille d'aluminium et se trouve du côté du « goulot » du sachet. Les deux compartiments sont séparés par une fermeture à clip au milieu du sachet.
- Vérifier la date de péremption des sachets de mousse. Ne pas réutiliser les produits périmés et ne pas les jeter avec les déchets résiduels, mais les éliminer de manière appropriée.

IT Strumenti necessari:

- Guanti monouso in nitrile (non in lattice)
- Occhiali protettivi
- Cronometro
- Sacchetto di schiuma adatto alle dimensioni della cavità (taglia A – I)

Condizioni di conservazione:

- All'asciutto
- Al riparo dalla luce solare diretta
- Temperatura compresa tra 5 e 25 °C

Istruzioni per l'uso:

- Indossare guanti monouso e occhiali protettivi!
- La temperatura superficiale del manicotto e del tubo deve essere compresa tra 5 e 45 °C. In caso contrario, riscaldare o raffreddare i componenti.
- Nella busta di schiuma sono contenuti i componenti A (isocianato) e B (poliolo), separati l'uno dall'altro. Il componente A è protetto da un foglio di alluminio e si trova sul cosiddetto "lato collo della bottiglia" della busta. Le due camere sono separate da una chiusura a morsetto al centro della busta.
- Controllare la data di scadenza delle confezioni di schiuma. Non utilizzare prodotti scaduti e non smaltirli nei rifiuti residui, ma smaltirli in modo adeguato.

DE Die Clip-Schale bzw. die Schrumpfmuffe gemäss separater Montageanleitung so weit vorbereiten, dass das flüssige PUR-Schaumgemisch in die Entlüftungsbohrung eingefüllt werden kann. Die Entlüftungsbohrungen müssen nach oben zeigen.

FR Préparez la coque à clipser ou le manchon thermorétractable conformément aux instructions de montage séparées de manière à pouvoir verser le mélange de mousse PUR liquide dans l'orifice de purge. Les orifices de purge doivent être orientés vers le haut.

1

DE Unbedingt Einmalhandschuhe und eine Schutzbrille tragen!

EN Be sure to wear disposable gloves and safety goggles!

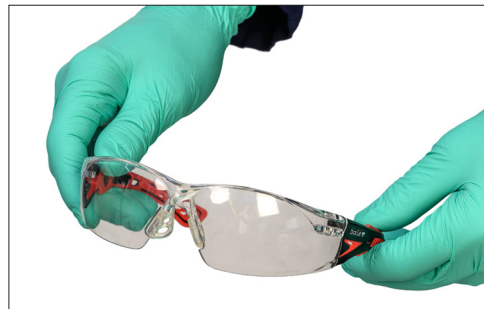
FR Portez impérativement des gants jetables et des lunettes de protection !

IT Indossare assolutamente guanti monouso e occhiali protettivi!

EN Prepare the clip shell or shrink sleeve in accordance with the separate assembly instructions so that the liquid PUR foam mixture can be poured into the vent hole.

The vent holes must face upwards.

IT Preparare il guscio a clip o il manicotto termorestringente secondo le istruzioni di montaggio separate in modo tale che la miscela liquida di schiuma PUR possa essere versata nel foro di sfiato. I fori di sfiato devono essere rivolti verso l'alto.



2

DE Die beiden Schutzkappen an den Enden des Klemmverschlusses abziehen.

EN Remove the two protective caps from the ends of the clamp fastener.

FR Retirer les deux capuchons de protection situés aux extrémités du dispositif de fermeture à pince.

IT Rimuovere i due cappucci protettivi alle estremità del dispositivo di bloccaggio.



3

DE Die schwarze Gummischnur aus dem U-Profil ziehen. Die Flüssigkomponenten in den beiden Kammern können nun miteinander in Kontakt treten.

EN Pull the black rubber cord out of the U-profile. The liquid components in the two chambers can now come into contact with each other.

FR Retirez le cordon en caoutchouc noir du profilé en U. Les composants liquides des deux chambres peuvent maintenant entrer en contact les uns avec les autres.

IT Estrarre il cordino di gomma nero dal profilo a U. I componenti liquidi nelle due camere possono ora entrare in contatto tra loro.



4

DE Den Schaumbeutel an den beiden Enden halten und kräftig schütteln, so dass sich die Komponenten A und B zu einer homogenen Masse vermischen. Die Schüttelzeiten sind der nachfolgenden Tabelle zu entnehmen. Darauf achten, dass die beiden Komponenten komplett durchmischt werden. Die Farbe in dem transparenten Beutel sollte homogen und schlierenfrei sein.
Achtung: Das Zweikomponentengemisch beginnt nach 40 – 90 Sekunden zu reagieren (abhängig von der Verarbeitungstemperatur). Der Schaum muss innerhalb dieser Zeit gemischt und in die Clip-Schale bzw. in die Schrumpfmuffe gegossen werden.



IT Tenere la busta di schiuma per entrambe le estremità e agitarla energicamente affinché i componenti A e B si amalgamino in una massa omogenea. I tempi di agitazione sono riportati nella tabella seguente. Assicurarsi che i due componenti siano completamente mescolati. Il colore nella busta trasparente deve essere omogeneo e privo di striature.
Attenzione: la miscela bicomponente inizia a reagire dopo 40-90 secondi (a seconda della temperatura di lavorazione). La schiuma deve essere miscelata entro questo tempo e versata nella vaschetta a clip o nel nicotto termorestringente.

EN Hold the foam bag at both ends and shake vigorously so that components A and B mix to form a homogeneous mass. The shaking times are shown in the table below. Ensure that the two components are thoroughly mixed. The colour in the transparent bag should be homogeneous and free of streaks.
Caution: The two-component mixture begins to react after 40–90 seconds (depending on the processing temperature). The foam must be mixed and poured into the clip tray or shrink sleeve within this time.

Verarbeitungstemperatur	Schüttelzeit	Verarbeitungszeit	Total
Processing temperature	Shaking time	Processing time	Total
Température de traitement	Temps de secouage	Temps de traitement	Total
Temperatura di lavorazione	Tempo di agitazione	Tempo di lavorazione	Totale
[°C]	[Sek]	[Sek]	[Sek]
15	50	40	90
20	20	40	60
25	15	35	50
30	10	30	40

FR Tenir le sachet de mousse par les deux extrémités et le secouer vigoureusement afin que les composants A et B se mélangent pour former une masse homogène. Les temps de secouage sont indiqués dans le tableau suivant. Veillez à ce que les deux composants soient complètement mélangés. La couleur dans le sachet transparent doit être homogène et sans stries.
Attention : le mélange à deux composants commence à réagir après 40 à 90 secondes fonction de la température d'application). La mousse doit être mélangée et versée dans la coque à clip ou dans le manchon rétractable pendant ce laps de temps.

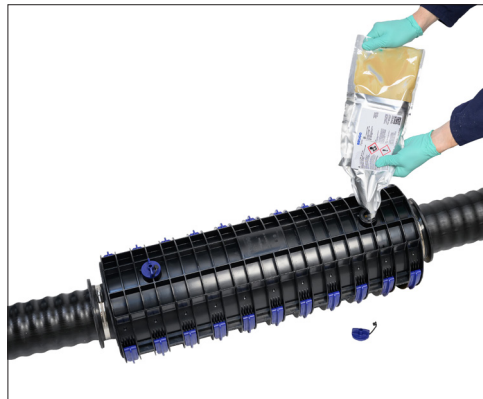
5

- DE** Die eingeschnittene Lasche an der Flaschenhalsseite mit Einmalhandschuhen aufreißen.
- EN** Tear open the incised tab on the neck of the bottle using disposable gloves.
- FR** Ouvrir la languette découpée sur le côté du goulot à l'aide de gants jetables.
- IT** Strappare la linguetta incisa sul lato del collo della bottiglia con guanti monouso.



6

- DE** Das flüssige Schaumgemisch in das Entlüftungsloch der Clip-Schale bzw. der Schrumpfmuffe gießen.
- EN** Pour the liquid foam mixture into the vent hole of the clip shell or shrink sleeve.
- FR** Verser le mélange mousseux liquide dans l'orifice d'aération de la coque à clip ou du manchon rétractable.
- IT** Versare la miscela liquida schiumosa nel foro di sfiato del guscio a clip o del manicotto termorestringente.



7

- DE** Einmalhandschuhe ausziehen, entsorgen und neue anziehen.
- EN** Remove disposable gloves, dispose of them and put on new ones.
- FR** Retirer les gants jetables, les jeter et en mettre des nouveaux.
- IT** Togliere i guanti monouso, smaltirli e indossarne di nuovi.

9

- DE** Leeren Schaumbeutel und Einmalhandschuhe fachgerecht entsorgen. **Vorsicht:** An der Öffnung können Isocyanatreste haften.
- EN** Dispose of empty foam bags and disposable gloves properly. **Caution:** Isocyanate residues may adhere to the opening.
- FR** Éliminer les sachets de mousse vides et les gants jetables de manière appropriée. **Attention :** des résidus d'isocyanate peuvent adhérer à l'ouverture.
- IT** Smaltire correttamente i sacchetti di schiuma vuoti e i guanti monouso. **Attenzione:** sull'apertura possono rimanere residui di isocianati.

8

- DE** Das Verschliessen der Entlüftungsbohrung mit dem Verschlussstopfen ist nach Anleitung des Herstellers vorzunehmen.
- EN** The vent hole must be closed with the sealing plug in accordance with the manufacturer's instructions.
- FR** La fermeture du trou d'aération à l'aide du bouchon doit être effectuée conformément aux instructions du fabricant.
- IT** La chiusura del foro di sfiato con il tappo di chiusura deve essere eseguita secondo le istruzioni del produttore.

10

- DE** Anschliessend nach separater Anleitung des Herstellers der Clip-Schale bzw. der Schrumpfmuffe weiterarbeiten.
- EN** Then continue working according to the separate instructions provided by the manufacturer of the clip shell or shrink sleeve.
- FR** Continuer ensuite selon les instructions séparées du fabricant de la coque à clip ou du manchon thermorétractable.
- IT** Successivamente, procedere secondo le istruzioni separate del produttore del guscio a clip o del manicotto termorestringente.

Schaumbeutel

Artikel-Nr. 4010273

Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Verwendung von nicht durch uns empfohlene Systemkomponenten oder die Nichtbeachtung der Montageanleitung ergeben, wird keine Haftung übernommen.
Es gelten die allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Kopieren verboten.

We do not assume any responsibility for damage and malfunctions due to the use of system components which have not been recommended by us or if the instruction manual has not been observed. The general conditions of sale are applicable.

Copying not allowed.

Pour les dommages et pannes résultant de l'utilisation de composants de système non recommandés dans la notice de montage, nous n'assumons aucune responsabilité. S'appliquent les conditions générales de vente.

Copies interdites.

Si declina ogni responsabilità per danni e malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di componenti non consigliati da CALPEX o al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio. Si applicano le Condizioni generali di vendita.

Riproduzione vietata